



يتضمن هذا المرفق قائمة المصطلحات المستخدمة في المشاريع التي يدعمها الصندوق وفي هذا الدليل، وتعريف تلك المصطلحات.

هذا المرفق يفيد:

المديرون، وموظفو الرصد والتقييم، والخبراء الاستشاريون، وموظفو الصندوق والمؤسسة المتعاونة كي يعرفهم بالأفكار الأساسية الواردة في الدليل وكيفية الاستفادة منه.

المصطلح

التعريف المستعمل في هذا الدليل

المساءلة

التزام الحكومة أو الدوائر العامة أو وكالات التمويل بتقديم أدلة عملية للمواطنين على أن العمل الذي تم التعاقد عليه قد نُفذ وفقاً للقواعد والمعايير المتفق عليها أو بتقديم تقارير سليمة ودقيقة عن نتائج الأداء مقارنة بالأدوار و/أو الخطط المطلوب الاضطلاع بها. وقد يتطلب ذلك تقديم أدلة عملية معدة بعناية، بل ويمكن الدفاع عنها قانوناً، بأن العمل مطابق لشروط التعاقد. وتركز المشاريع عادة على المساءلة التصاعدية أمام الوكالات المالية، أما المساءلة التنازلية فتتمثل في التزام الشفافية بإطلاع أصحاب المصلحة الرئيسيين على الحسابات والخطط. ويمثل ضمان المساءلة إحدى وظائف الرصد والتقييم (الوظيفتان الأخريان هما التعلم والإدارة).

النشاط

الإجراءات المتخذة أو الأعمال المؤداة في أي مشروع لإنتاج مخرجات محددة باستخدام مدخلات، مثل الأموال، والمساعدة التقنية والأنواع الأخرى من الموارد.

الإدارة التكيفية

عملية تحقيق التكامل بين تصميم المشروع وإدارته ورصده من أجل إيجاد إطار لاختبار الفروض والتكيف والتعلم.

الاستعراض السنوي

أنظر "الاستعراض".

الخطة السنوية للعمل والميزانية

الالتزام السنوي للمشروع تجاه المجتمعات المحلية، والحكومة والصندوق، والذي سيتم قياس التقدم المُحرز في تنفيذه. وهي تقدم تفاصيل الجوانب التشغيلية للمشروع، بناءً على الخطة الاستراتيجية والوضع على أرض الواقع، التي يوضع على أساسها الجدول الزمني التفصيلي للأنشطة والمهام المحددة في اجتماعات الإدارة الشهرية. كما أنها تمثل الأساس الذي يستند إليه رصد التقدم المحرز على مستوى النشاط واستخدام/تخصص الموارد. ومن المهم، في المشاريع التي تقوم بدرجة أكبر على أساس الطلب، أن تكون خطة العمل السنوية والميزانية أيضاً تعبيراً رسمياً (وقانونياً) عن مجموعة المشاريع والمبادرات الموحدة لأصحاب المصلحة الأساسيين والتي يتم دعمها على مدى السنة المقبلة.

تقييم مبدئي

تقييم، يتم استناداً إلى المعايير المستقرة لاتخاذ القرارات، لجدوى ومقبولية المشروع أو البرنامج قبل الدخول في التزام بتمويله. وتشمل المعايير عادة الملاءمة والاستدامة. وقد يتعلق التقييم أيضاً بدراسة وجهات النظر كجزء من عملية اختيار المشروع الذي يحول.

تقرير التقييم المبدئي

الوثيقة التي تنتج عن مهمة التقييم والتي تتخذ أساساً للتخطيط التشغيلي والتخطيط السنوي للمشروع. وهو الإطار الشامل لاستراتيجية المشروع (ولكنه ليس خطة أولية).

نهج، منهج

طريقة محددة ومختارة للتقدم أو الاستمرار.

التقييم/التقدير

عملية (قد تكون منهجية أو غير منهجية) لجمع المعلومات وتحليلها، ثم إصدار حكم على أساس هذه المعلومات.

الفروض

عوامل خارجية (أحداث أو ظروف أو قرارات) يمكن أن تؤثر على تقدم أو نجاح المشروع أو البرنامج. وهي ضرورية من أجل تحقيق أهداف المشروع، ولكنها تكون غير خاضعة لسيطرة إدارة المشروع إلى حد كبير أو غير خاضعة لها كلية. وهي تصاغ كظروف إيجابية. والفروض الأولية هي الظروف التي يتصور أنها ضرورية لنجاح المشروع أو البرنامج. والفروض الحاسمة (أو "القاتلة") هي الظروف التي يتصور أنها تهدد تنفيذ المشروع أو البرنامج.

الارتباط السببي

الرابطة السببية لشيء بشيء آخر، مثل إمكانية الربط بين التغيرات المحققة (أو التي يتوقع أن تحقق) وتدخل معين في ضوء تأثيرات الأنشطة أو العوامل المحددة الأخرى.

المراجعة الحسابية	عملية للتحقق من قانونية وسلامة التصرف في الموارد يقوم بها مراجعون مستقلون للحسابات. وتكتشف المراجعة الحسابية ما إذا كانت الأنشطة والإجراءات التنظيمية متسقة مع الأعراف والمعايير المبينة سلفاً، ومدى هذا الاتساق. وتساعد المراجعة الحسابية الهيئة في تحقيق أهدافها عن طريق توفير أسلوب منهجي ومنظم لتقييم وتحسين فعالية إدارة المخاطر وعمليات السيطرة والحكم. وفي عمليات المراجعة الحسابية الداخلية، يقدم مراجعو الحسابات تقاريرهم إلى الهيئة التي تجرى مراجعة حسابية لها، أما في المراجعة الخارجية للحسابات فيقدم مراجعو الحسابات تقاريرهم إما إلى مالكي الهيئة التي تجرى لها مراجعة حسابية (المجلس، مثلاً) أو إلى الذين يمولونها.
معلومات خط الأساس	معلومات – تتألف عادة من حقائق وأرقام تجمع خلال المراحل الأولى من المشروع – توفر أساساً لقياس التقدم المحرز في تحقيق أغراض المشروع ونواتجه.
الدراسة الاستقصائية لخط الأساس	تحليل وصفي للحالة في منطقة المشروع – يتضمن بيانات عن أصحاب المصلحة الأساسيين من الأفراد – يجري قبل البدء في أي نشاط إنمائي. ويمكن اتخاذه أساساً للمقارنة أو لقياس التقدم المحرز (النتائج والإنجازات). كما تتخذ هذه الدراسة مرجعاً مهماً لتقييم الاكتمال.
معيار القياس	نقطة مرجعية أو معيار موحد يمكن استخدامه لقياس الأداء أو الإنجازات. وقد يشير معيار القياس إلى ما تحقق في الماضي بواسطة منظمات أخرى مماثلة، أو إلى ما كان يمكن تحقيقه بجهد معقول في ظل الظروف القائمة.
المستفيدون	الأفراد، المجموعات أو المنظمات التي تستفيد بصورة مباشرة أو غير مباشرة من النشاط الإنمائي، وذلك من وجهة نظرها، سواء كانوا مستهدفين أو غير مستهدفين. ويشار إليهم في هذا الدليل باسم أصحاب المصلحة الأساسيين في المشروع.
جدول خطة الميزانية	خطة تتضمن بياناً بالتكلفة الفصلية التي تتحملها الأنشطة المختلفة وتقييماً لهذه التكاليف على أساس مصدر التمويل.
موجز خطة الميزانية	موجز للمعلومات المتعلقة بالميزانية مقسمة بحسب النواتج، وعناصر المشروع، والوحدات المحلية والتسهيلية، وعلى المستوى القطري والمستوى الشامل للمشروع.
القدرة	قدرات الأفراد والمنظمات على أداء المهام بفعالية وكفاءة وبصورة مستدامة.
بناء القدرات	العمليات التي يتم من خلالها بناء القدرات. وهي مسألة متعاطمة الأهمية في التخفيف من حدة الفقر وتجاوز حدود القطاعات.
العلاقة السببية	ارتباط منطقي أو علاقة سبب ونتيجة قائمة في تحقيق نتائج مترابطة ومعتمدة على بعضها البعض. ويشير المصطلح عموماً إلى صلات معقولة، وليس إلى علاقات إحصائية دقيقة.
تحليل السببية	دراسة علاقات السبب والنتيجة التي تربط النشاط بآثره.
المجتمع المحلي	مجموعة من الناس يعيشون في نفس المكان ويشتركون في بعض السمات العامة.
المشاركة المجتمعية	تعرف بصفة عامة بأنها المشاركة النشطة لأفراد المجتمع المحلي في الأنشطة الإنمائية المحلية. غير أن المصطلح يشير من الناحية العملية إلى نطاق عريض من درجات المشاركة المحلية في الأنشطة الإنمائية الخارجية، بدءاً من المشاركة الرمزية والمشاركة غير النشطة ووصولاً إلى أشكال المشاركة في صنع القرار على المستوى المحلي والتي تستهدف زيادة التمكين.
الاكتمال	المرحلة النهائية في دورة المشروع، عندما يتم إنتاج تقرير انتهاء المشروع. ويجري من خلالها تحديد "الدروس المستفادة" وتنفيذ مختلف أنشطة اكتمال المشروع. ويمكن أن تشمل تقييم انتهاء المشروع.
تقييم الاكتمال	تقييم خارجي يتم بعد اكتمال المشروع.

تقرير الاكتمال	أنظر "تقرير اكتمال المشروع".
النموذج المفاهيمي	مخطط بياني لمجموعة العلاقات القائمة بين العوامل التي يعتقد أنها تؤثر على الحالة المستهدفة أو تؤدي إليها. وهو الأساس الذي يستند إليه تصميم المشروع وإدارته ورصده، كما أنه يمثل الجزء الأول من خطة المشروع الكاملة.
المجموعة المرجعية	مجموعة فرعية من الناس مختارة بطريقة خاصة لا تتلقى عمداً نفس المعاملة، أو المدخلات أو التدريب الذي تتلقاه المجموعة المستهدفة. ومن ثم، يمكن قياس وتقييم الفروق بين المجموعة المرجعية والمجموعة المستهدفة.
المؤسسة المتعاونة	المؤسسة التي تكون مسؤولة، في اتفاق تقديم القرض، عن إدارة القرض والإشراف على المشروع نيابة عن الصندوق.
تحليل التكلفة – الفائدة	مقارنة تكاليف الاستثمار والتشغيل بالفوائد المباشرة أو الأثر المباشر المتولد عن الاستثمار في نشاط معين. وتستخدم فيه طرائق ووسائل مختلفة للتعبير عن النتائج.
فعالية التكلفة	مقارنة التكاليف النسبية للوصول إلى نتيجة معينة أو لتحقيق ناتج معين بوسائل مختلفة (تستخدم في الحالات التي يصعب فيها تحديد الفوائد).
تقييم البرنامج القطري	تقييم لحافظة الأنشطة الإنمائية لواحد أو أكثر من المانحين أو لواحدة أو أكثر من المنظمات في بلد شريك ولاستراتيجية المساعدة الداعمة لتلك الأنشطة.
الاستراتيجية القطرية وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية	إطار الأهداف والأولويات لبلد معين والذي يوضع ويستخدم في توجيه الاستثمارات.
فرض حاسم	عامل مهم، خارج المعونة ذاتها، يؤثر على نجاح النشاط، غير أن المدير لا يستطيع أن يؤثر عليه. وتشكل الفروض الأولية الظروف المتصورة لنجاح المشروع. أنظر "الفروض".
تفكير ناقد	مناقشة وتحليل الخبرات، والملاحظات، والنظريات، والاعتقادات والفروض، كلها أو بعضها.
المساءلة التنازلية	العملية التي تصبح من خلالها المنظمات الإنمائية عرضة للمساءلة من جانب شركائها والفقراء والجماعات المهمشة. وهي تنطوي على قدر كبير من المشاركة والشفافية في عمل المنظمة.
التأثير	تغير مقصود أو غير مقصود يحدث كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة لنشاط إنمائي.
الفعالية	مقياس لمدى تحقيق المشروع لأغراضه عند الهدف أو عند المستوى المقصود؛ أي المدى الذي بلغه، أو يتوقع أن يبلغه، النشاط الإنمائي في تحقيق أغراضه بكفاءة وبطريقة مستدامة.
الفاعلية	المدى الذي بلغه، أو يتوقع أن يبلغه، المشروع في تحقيق أهدافه، مع اخذ الأهمية النسبية للأهداف بعين الاعتبار.
الكفاءة	مدى القدرة الاقتصادية على تحويل المدخلات (الأموال، الخبرات، الوقت، الخ.) إلى نواتج.
إمكانية التقييم	المدى الذي يمكن بلوغه في تقييم نشاط أو مشروع بأسلوب موثوق ويعول عليه.
تقييم	فحص منهجي (وموضوعي إلى أقصى حد ممكن) لمشروع مخطط جار أو مستكمل. والهدف من التقييم هو الإجابة عن أسئلة إدارية معينة والحكم على القيمة الكلية الجهد مبذول لتحقيق غاية واستخلاص الدروس التي تفيد في تحسين اتخاذ الإجراءات ووضع الخطط واتخاذ القرارات في المستقبل. وتسعى عمليات التقييم عموماً إلى تحديد الكفاءة والفعالية والتأثير والاستدامة وأهمية المشروع في تحقيق أهداف المنظمة. وينبغي أن يتضمن التقييم معلومات موثوقة، وأن يتضمن الدروس المكتسبة التي تساعد الشركاء والوكالات الممولة في اتخاذ القرارات.

تقييم خارجي	تقييم مشروع يضطلع به مكتب التقييم والدراسات التابع للصندوق والشركاء المنفذون.
منظم	شخص يساعد أفراد مجموعة على عقد اجتماع بطريقة تتسم بالكفاءة والفعالية ولكنه لا يملِ ما سيحدث في الاجتماع.
معلومات مرتدة	إحالة نتائج التقييم إلى الأطراف التي تهمها وتفيدها تلك النتائج تسهياً لعملية التعلم. وقد يتطلب ذلك جمع ونشر النتائج، والاستنتاجات، والتوصيات، والدروس المستفادة من التجربة. وعلى وجه التحديد، فإن استخدام هذا المصطلح في سياق التقييم يعنى إعادة نتائج التقييم وتبادلها مع من شاركوا في أجراء التقييم.
تقييم إنشائي	تقييم يجري في أثناء عملية التنفيذ بهدف تحسين الأداء. والمقصود به هم المديرون والداعمون المباشرون للمشروع.
هدف عام	هو غرض البرنامج أو القطاع العالي المستوى الذي يسعى أي نشاط إنمائي، مشروع مثلاً، إلى الإسهام فيه، وعلى ذلك فهو بيان للقصد.
منظمات شعبية	المنظمات الكائنة في المجتمعات المحلية التي تمثل (قد تمثل) أصحاب المصلحة الأساسيين أمام المشروع ويمكن أن تضطلع بدور الشركاء المنفذين.
المنطق الأفقي	موجز لنهج المشروع يكون الغرض منه في الإطار المنطقي هو تحديد كيفية قياس الأغراض المحددة في وصف المشروع وبيان وسائل تحقيق القياس. والمصطلح في هذا الدليل هو موجز لمصفوفة الرصد والتقييم.
الأثر	التغيرات التي حدثت في حياة فقراء الريف،كما يتصورونها هم وشركاؤهم في وقت إجراء التقييم، مضافاً إليها التغير المعزز للاستدامة الذي حدث في بيئتهم وأسهم فيه المشروع. وقد تكون التغيرات إيجابية أو سلبية، مقصودة أو غير مقصودة. وفي اصطلاحات الإطار المنطقي قد تناظر هذه "التغيرات المقصودة في حياة الناس" إما مستوى الغرض أو مستوى الهدف لنشاط في صورة مشروع.
تقييم الأثر	عملية تقييم الأثر الذي يحدثه برنامج في مجال من مجالات النشاط.
شركاء التنفيذ	المنظمات التي تستخدمها وحدة إدارة المشاريع كمقاول من الباطن أو المنظمات التي عينت رسمياً في اتفاق القرض كمنظمات مسؤولة عن تنفيذ جانب محدد من المشروع. وتعبير "المشاركين في التنفيذ" هو تعبير مرادف لهذا المصطلح.
تقييم مستقل	أنظر "التقييم الخارجي". تقييم يجري بواسطة هيئات أو أفراد ولا يخضع لسيطرة المسؤولين عن تصميم النشاط الإنمائي وتنفيذه.
مؤشر	عامل أو متغير كمي أو نوعي يوفر أساساً بسيطاً وموثوقاً لتقييم الإنجاز أو التغير أو الأداء. وحدة معلومات مقيسة على مدى فترة زمنية يمكن أن تساعد في إظهار التغيرات الحاصلة في حالة معينة. وقد يكون للهدف الغرض الواضح مؤشرات عديدة.
تأثيرات غير مباشرة	تغيرات لم تكن واردة في التخطيط وحدثت نتيجة للنشاط.
نظام إدارة المعلومات	نظام لإدخال وتجميع وتنظيم البيانات بهدف توفير بيانات وتقارير مختارة للإدارة، للمساعدة في رصد ومراقبة تنظيم المشروع وموارده وأنشطته ونتائجه.
المدخلات	الموارد المالية والبشرية والمادية اللازمة لإنتاج النواتج المقصودة من المشروع.
منطق النشاط	أنظر "التسلسل الهرمي للغرض".

تقييم مرحلي	تقييم للمشروع يضطلع به مكتب التقييم والدراسات التابع للصندوق قرب نهاية فترة تنفيذ المشروع (قبل سنة تقريباً من تاريخ انتهاء القرض) عندما ينظر الصندوق في طلب لتمويل مرحلة ثانية أو مشروع جديد في المنطقة نفسها. ويتيح التقييم المرحلي فرصة مهمة للصندوق والحكومة وشركاء التنفيذ وأصحاب المصلحة الأساسيين للتعلم معاً من التجربة قبل الشروع في تصميم مشروع لاحق.
تقييم مشترك	تقييم تسهم فيه مؤسسات مختلفة و/أو شركاء مختلفون.
التعلم	التفكير في التجربة لمعرفة الكيفية التي يمكن بها تحسين حالة أو إجراء في المستقبل والاستفادة بهذه المعرفة في إدخال تحسينات فعلية. ويمكن أن يتحقق ذلك على مستوى الأفراد أو الجماعات. وتتضمن عملية التعلم تطبيق الدروس المستفادة في الإجراءات المستقبلية، التي توفر أساساً لدورة تعلم أخرى.
الدروس المستفادة	المعارف المتولدة نتيجة التفكير في التجربة والتي يمكن أن تفيد في تحسين الإجراءات في المستقبل. ويلخص الدرس المستفاد المعرفة في وقت معين، بينما يظل التعلم عملية مستمرة.
اتفاق القرض	اتفاق يتضمن بياناً تفصيلياً بهدف المشروع والمنطقة التي يجري فيها وعناصره الأساسية، وميزانيته، مقسمة بحسب فئة الأنفاق. ويتضمن الاتفاق الشروط الرسمية التي يتعين الالتزام بها، والمتصلة أساساً بالشراء والإبلاغ والإدارة المالية.
نهج الإطار المنطقي	أداة للتحليل والعرض والإدارة تتضمن تحليلاً للمشاكل وتحليلاً لأصحاب المصلحة، ووضع هرمية للأغراض، واختيار الإستراتيجية المفضلة للتنفيذ. وهو يساعد في تحديد العناصر الاستراتيجية (المدخلات،والنواتج، القصد، الهدف)، وعلاقتها السببية، إضافة إلى الفروض الخارجية (المخاطر) التي قد تؤثر على النجاح والفشل. ومن ثم فإنه يسهل تخطيط المشروع وتنفيذه وتقييمه.
مصفوفة الإطار المنطقي	جدول يتكون عادة من أربعة صفوف وأربعة أعمدة، يلخص ما يعتزم المشروع عمله والكيفية التي يتم بها (المدخلات الضرورية، النواتج، الغرض، الأهداف)، ويبين ماهية الفروض الأساسية، وكيفية رصد وتقييم النواتج والنتائج.
نموذج الإدارة لأغراض التأثير	عملية توجيه الاستراتيجية الشاملة للمشروع، وتهئية بيئة مواتية للتعلم، وضمان التشغيل الفعال للمشروع عن طريق تطوير واستخدام نظام فعال للرصد والتقييم.
نظام المعلومات المسخرة لخدمة الإدارة	أنظر "نظام إدارة المعلومات".
وسائل التحقق	المصدر (المصادر) المتوقعة للمعلومات التي يمكن أن تساعد في الإجابة عن الأسئلة المتعلقة بالأداء أو المؤشرات. ويوجد هذا العنصر في العمود الثالث من الجدول الموحد للإطار المنطقي. كما ترد وسائل التحقق بمزيد من التفصيل في مصفوفة الرصد والتقييم.
تقييم منتصف المدة	تقييم خارجي يجري قرب منتصف مدة تنفيذ المشروع، هدفه الأساسي هو التوصل إلى استنتاجات بشأن إعادة توجيه استراتيجية المشروع.
استعراض منتصف المدة	صورة دقيقة لمهمة إشرافية، تقوم بها نفس العناصر الفعالة، تناقش أحياناً سلامة تصميم المشروع. وليس للاستعراض شكل موحد ومن ثم فإنه يمكن أن يتراوح بين مهمة إشرافية وبين عملية كاملة شبيهة بالتقييم الذي يجري عند منتصف المدة.
الرصد	جمع المعلومات وتحليلها بصورة منتظمة من أجل المساعدة في صنع القرار في التوقيت المناسب، وضمان المساءلة وتوفير أساس للتقييم والتعلم. والرصد وظيفة مستمرة تستخدم الجمع المنهجي للبيانات لتزويد الإدارة وأصحاب المصلحة الرئيسيين في أي مشروع جار بمؤشرات مبكرة للتقدم المحرز والأهداف المنجزة.
الرصد والتقييم	عمليتا الرصد والتقييم اللتان توفران معاً المعرفة المطلوبة لـ: (أ) الإدارة الفعالة للمشروع؛ و(ب) مسؤوليات الإبلاغ والمساءلة.

إطار الرصد والتقييم	نظرة شاملة لنظام الرصد والتقييم توضع في أثناء مرحلة تصميم المشروع وتدرج في تقرير التقييم الأولي للمشروع.
مصفوفة الرصد والتقييم	جدول يتضمن الأسئلة المتصلة بالأداء، ومتطلبات جمع المعلومات (بما في ذلك المؤشرات)، والتفكير المتعمق، وعمليات الاستعراض مع أصحاب المصلحة، والموارد والأنشطة المطلوبة لتنفيذ نظام وظيفي للرصد والتقييم. وتبين هذه المصفوفة كيفية جمع البيانات، وتوقيتها، ومن الذي يضطلع بجمعها ومن أين تجمع.
خطة الرصد والتقييم (التعلم)	إطار شامل للمسائل المتصلة بالأداء والتعلم، ومتطلبات جمع المعلومات (بما في ذلك المؤشرات)، والتفكير المتعمق، واستعراض الأحداث مع أصحاب المصلحة، والموارد والأنشطة المطلوبة لتنفيذ نظام وظيفي للرصد والتقييم.
نظام الرصد والتقييم (التعلم)	مجموعة عمليات التخطيط، وجمع المعلومات وتوحيدها، والتفكير المتعمق والإبلاغ، وكذلك الظروف والقدرات المساندة اللازمة لنواتج الرصد والتقييم لكي تسهم إسهاماً قيماً في صنع القرارات المتصلة بالمشروع والتعلم منه.
وحدة الرصد والتقييم	العنوان العام المستخدم للوحدات على مستوى المشروع والمستويات القطاعية المسؤولة عن الرصد والتقييم.
الموجز السردى	العمود الأول في مصفوفة الإطار المنطقي الذي تصاغ فيه المدخلات، والغرض والهدف. أنظر "هرمية الغرض".
الغرض	بيان محدد يعرض الإنجازات أو النواتج المرغوبة للمشروع عند مستويات مختلفة (أي في آجال تتراوح من الأجل القصير إلى الأجل الطويل). والغرض الجيد يلبي المعايير المتمثلة في كونه يستهدف إحداث تأثير، وقابلاً للقياس، ومرتبطاً بحدود زمنية، ومحدداً وعملياً. ويمكن ترتيب الأغراض ترتيباً هرمياً أو في هرمية من مستويين أو أكثر (أنظر الترتيب "هرمية الغرض").
التسلسل الهرمي للغرض	المستويات المختلفة للأغراض بدءاً من الأنشطة ووصولاً إلى الهدف، بصورتها التي ترد في العمود الأول من الإطار المنطقي. وإذا كان المشروع جيد التصميم، فإن تحقيق كل مستوى من الأهداف في الهرمية يؤدي إلى تحقيق هدف المشروع.
المؤشرات القابلة للتحقق الموضوعي	مجموعة من المعايير (ليست بالضرورة قابلة للقياس) تستخدم للتحقق من درجة الإنجاز (المتوقعة أو الفعلية) للقصد القطاعي للمشروع، وغرضه، ومدخلاته ونواتجه. وهذه المؤشرات قد تكون كمية، ومن ثم قابلة للتحقق والقياس، أو نوعية ومن ثم قابلة للتحقق فقط.
خطة تشغيلية	أنظر "خطة العمل السنوية والميزانية".
النتيجة	النتائج المحققة على مستوى "الغرض" في هرمية الغرض. وفي اصطلاحات الصندوق، تكون النتيجة جزءاً من الأثر (النتيجة المحققة على مستوى الغرض والهدف).
النواتج	النتائج الملموسة (التي يسهل قياسها، والعملية) المباشرة، والمقصودة التي تنتج بالإدارة السليمة للمدخلات المتفق عليها. وأمثلة النواتج تشمل السلع، الخدمات أو البنى الأساسية التي ينتجها المشروع والتي يقصد بها المساعدة في تحقيق غرضه. وقد تشمل أيضاً التغيرات الناتجة عن النشاط، والالزمة لتحقيق النتائج على مستوى الغرض.
مؤشرات النواتج	عناصر دالة على مستوى الناتج في هرمية الغرض، تتمثل عادة في كمية النواتج ونوعيتها وتوقيت إيصالها.
المشاركة	واحدة أو أكثر من العمليات التي يشارك فيها فرد (أو جماعة) في صنع قرار أو اتخاذ إجراء معين، والتي يكون هناك قدر معين من السيطرة عليها. ويستخدم هذا المصطلح غالباً للإشارة تحديداً إلى العمليات التي يقوم فيها أصحاب المصلحة الأساسيون بدور فعال في التخطيط وصنع القرارات، والتنفيذ، والتعلم والتقييم. ويستهدف ذلك غالباً المشاركة في السيطرة على الموارد المتولدة والمسؤولية عن استخدامها مستقبلاً.

التقييم التشاركي	مصطلح عام يعبر عن مشاركة أصحاب المصلحة الرئيسيين وغيرهم في التقييم. وقد يركز أساساً على توفير الاحتياجات من المعلومات لأصحاب المصلحة أكثر مما يركز على توفير احتياجات الجهة المانحة.
الرصد التشاركي للأثر	تقييم مباشر مستمر للأثر يستخدم لمراقبة الأغراض وتوجيهها. ويختص بالطريقة التي تتبعها العناصر الفعالة على مختلف المستويات في محاولة التعاون من أجل تحقيق الآثار المطلوب إحداثها.
الشريك	المنظمة الموجودة في بلد المشروع التي تتعاون معها الوكالة الممولة من أجل تحقيق الأغراض المتفق عليها فيما بينهما. وقد يتضمن الشركاء حكومات البلدان المضيفة والمنظمات غير الحكومية المحلية والدولية، والجامعات، والجمعيات المهنية ورابطات رجال الأعمال، والقطاع الخاص التجاري، إلخ.
الأداء	الدرجة التي يصل إليها النشاط الإنمائي أو الشريك الإنمائي في العمل وفقاً لمعايير/مواصفات/مبادئ توجيه معينة أو في تحقيق النتائج وفقاً للأهداف أو الخطط المعلنة.
سؤال متعلق بالأداء	سؤال يساعد في توجيه عملية البحث عن المعلومات وتحليلها، من أجل المساعدة في معرفة ما إذا كان أداء المشروع يسير وفقاً للتخطيط، وإذا لم يكن كذلك فما هو السبب.
نظام التخطيط	نظام يتضمن الجوانب الرئيسية التالية: التخطيط الإستراتيجي، والتخطيط وإعداد الميزانية السنوية، ووضع جداول الأنشطة الشهرية.
الشرط المسبق	شرط يتعين الالتزام به قبل دخول المشروع حيز النفاذ (عندما يصبح ممكناً الصرف من أموال القرض).
أصحاب المصلحة الأساسيون	المستفيدون الأساسيون المقصودون بالمشروع.
تقييم العملية	تقييم يستهدف وصف وفهم الديناميات والعلاقات الداخلية لمشروع أو برنامج أو مؤسسة.
رصد العملية	الأنشطة المتمثلة في الاختيار المستمر للعمليات، ورصدها بصورة انتقائية ومنهجية لمقارنتها بغيرها، والإبلاغ عما تم رصده من أجل التوصل إلى كيفية توجيه العمليات وتشكيلها.
المشروع	تدخل يتكون من مجموعة من الأنشطة المخططة والمترابطة المصممة من أجل تحقيق أهداف محددة في نطاق ميزانية معينة وخلال فترة زمنية محددة.
تقرير اكتمال المشروع	التقرير الذي يصف الحالة في نهاية أي نشاط إنمائي بما في ذلك الدروس المستفادة. وتقع مسؤولية تقرير اكتمال المشروع على المقترضين (أي الحكومة).
إدارة دورة المشروع	أداة لفهم الواجبات ووظائف الإدارة التي يجري الاضطلاع بها على مدى فترة المشروع أو البرنامج. ويتضمن ذلك عادة مراحل التحديد، والإعداد، والتقييم الأولي، والتنفيذ/الإشراف، والتقييم، والاستكمال والدروس المستفادة.
تقييم المشروع	تقييم نشاط إنمائي مخطط بصورة منفردة ومصمم لتحقيق أهداف معينة في نطاق ميزانية محددة وخلال فترة زمنية معينة.
آثار المشروع	المتغيرات التي تطرأ على الحالة والتي تنشأ من تأثيرات أنشطة المشروع مجتمعة، أو مدى تحقق الهدف أو الأغراض العليا للمشروع. كما يشير الأثر إلى أي تغيرات إيجابية أو سلبية غير مقصودة تنشأ عن المشروع. ويعني الأثر أحياناً أي شيء يحققه المشروع خارج نطاق النواتج المباشرة.
دليل تنفيذ المشروع	وثيقة خاصة بالمشروع تبين استراتيجية المشروع، والأنشطة التشغيلية، والخطوات والإجراءات، ومسؤوليات أصحاب المصلحة الأساسيين. وغالباً ما يتضمن ذلك خطة تشغيلية مفصلة للرصد والتقييم.
إدارة المشروع	عملية القيادة، والتخطيط، والتنظيم، وتوفير الموظفين ومراقبة الأنشطة، والناس والموارد الأخرى من أجل تحقيق أغراض معينة.

أداء المشروع	الجودة الشاملة للمشروع من حيث أثره، وقيمته للمستفيدين، وفعالية تنفيذه، وكفاءته واستدامته.
استراتيجية المشروع	إطار شامل لما سيحققه المشروع ولكيفية تنفيذه.
المؤشر البديل	مؤشر مناسب يستخدم لتمثيل مؤشر آخر لا يتيسر قياسه بنفس القدر من السهولة.
الغاية	الحالة الإيجابية المحسنة التي يكون المشروع أو البرنامج مسؤولاً عن تحقيقها.
نوعي	صفة لشيء لا يلخص في شكل رقمي، مثل محاضر الاجتماعات التي يعقدها المجتمع المحلي والملاحظات العامة على المشاهدات. وتصف البيانات النوعية عادة معارف الناس ومواقفهم وسلوكهم.
كمي	صفة لشيء يقاس أو يمكن قياسه والتعبير عنه بأرقام أو كميات، أو لشيء آخر متصل بذلك القياس.
نطاق التغطية	المستفيدون وغيرهم من أصحاب المصلحة في النشاط الإنمائي، سواء في صورة قطاعات، أو جماعات، أو ناس أو مناطق جغرافية في البلد أو المنطقة.
الملاءمة	مدى اتساق أغراض المشروع مع أولويات المجموعات المستهدفة وسياسات المتلقين والمانحين.
الموثوقية	اتساق أو توافق البيانات والآراء والأحكام التقييمية المتعلقة بنوعية الأدوات والإجراءات والتحليلات المستخدمة في جمع وتفسير بيانات التقييم. ويمكن التعويل على البيانات عندما تفضي المشاهدات المتكررة التي يتم الحصول عليها باستخدام الأداة نفسها تحت ظروف مطابقة إلى نفس النتيجة.
الموارد	عناصر متوفرة للمشروع أو يحتاجها المشروع لكي يعمل، مثل وقت الموظفين، ووقت الإدارة، والمعارف المحلية، والنقود، والمعدات، والأفراد المدربين والفرص الاجتماعية–السياسية.
النتيجة	النتائج أو المحصلة أو الأثر (المقصود أو غير المقصود، الموجب أو السالب) الممكن قياسه والذي يفضي إليه النشاط الإنمائي.
الاستعراض	تقييم لأداء مشروع أو برنامج يجري بصورة دورية أو حسب الحاجة. والاستعراض أوسع نطاقاً من الرصد، ولكنه أقل من التقييم.
المخاطر	عوامل خارجية سلبية محتملة،أو أي أحداث أو ظروف أو قرارات، يتوقع أن تحدث تأخيراً شديداً في تحقيق أغراض المشروع ونواتجه أو أن تحول دون تحقيقها (وتكون عادة خارجة بدرجة كبيرة أو تامة عن نطاق سيطرة إدارة المشروع).
العينة	جزء ممثل من السكان يختار بهدف تحديد البارامترات أو السمات المميزة للسكان ككل.
التقييم الذاتي	تقييم يجريه في الميدان القائمون على إدارة البرنامج أو المشروع أو المشاركون فيه و/أو من عهد إليهم بتصميم وتنفيذ النشاط الإنمائي أو جزءاً منه. وكما هو الحال في أي تقييم، يركز التقييم الذاتي على الأثر والأداء الشاملين أو على جوانب معينة منهما.
تحليل الحالة	عملية فهم حالة، وظروف واتجاهات القضايا الأساسية التي تؤثر على الناس، والنظم الإيكولوجية والمؤسسات في سياق جغرافي معين عند أي مستوى (محلي، قطري، إقليمي، دولي).
أصحاب المصلحة	أي وكالة، أو منظمة، أو مجموعة من الأفراد لها مصلحة مباشرة أو غير مباشرة في المشروع/البرنامج، أو تؤثر أو تتأثر إيجاباً أو سلباً بتنفيذه ونتيجته. ويستخدم مصطلح أصحاب المصلحة الأساسيين في هذا الدليل للتعبير عن المستفيدين الرئيسيين المستهدفين بالمشروع.
مشاركة أصحاب المصلحة	المشاركة النشطة من جانب أصحاب المصلحة في تصميم المشروع وإدارته ورصده. والمشاركة الكاملة تعني مشاركة جميع ممثلي مجموعات أصحاب المصلحة الرئيسيين في موقع المشروع بطرائق مناسبة متفق عليها.

التخطيط الاستراتيجي	وصف عام للأنشطة التي يضطلع بها عادة كجزء من إقامة المشروع، من بدايته إلى نهايته، وللعناصر الجوهرية التي تتحقق بصفة عامة في أثناء ذلك، مثل اتفاقات التنفيذ، والتسجيل وما إلى ذلك. كما ينبغي أن تشرح الخطة الجوانب المختلفة التي يتعين معالجتها كجزء من إقامة المشروع، وأن تبين المبادئ الأساسية التي تتبع. وينبغي أيضاً أن يتضمن الوصف تسلسل الأنشطة الرئيسية والعناصر الجوهرية وما بينها من علاقات. كما ينبغي استخدام تقرير التقييم المبدئي كنقطة بداية لتنقيح الخطة الاستراتيجية والخطة التشغيلية التفصيلية.
الإشراف	عملية تقوم فيها المنظمة المسؤولة قانوناً (المؤسسة المتعاونة أو الصندوق نفسه) بإدارة القرض، واستعراض التقدم المحرز نحو تحقيق الأغراض بصورة دورية، وتحديد العقبات الرئيسية، والمساعدة في إيجاد حلول قابلة للتنفيذ وإجراء التغييرات الاستراتيجية، حسب الاقتضاء.
الاستدامة	إمكانية استمرار التأثيرات الإيجابية للمشروع (مثل الأصول، أو المهارات، أو التسهيلات، أو الخدمات المحسنة) لفترة زمنية لاحقة لانتهاء المساعدة الخارجية.
هدف	غرض محدد يبين الشيء المراد تحقيقه، عدداً وتوقيتاً ومكاناً.
المجموعة المستهدفة	المجموعة المحددة التي يضطلع بالمشروع أو البرنامج لمصلحتها، والوثيقة الارتباط بالآثر والملاءمة.
النتبث	استخدام مصادر أو طرائق أو أفرقة ميدانية مختلفة للتحقق من البيانات عن طريق الإحالة المرجعية والتأكد من سلامتها بغرض الحد من التحيز.
السلامة	المدى الذي يمكن فيه التعويل على شيء ما والذي يرقى فيه ذلك الشيء إلى مستوى الحقيقة أو يصبح حقيقة بالفعل. ويتضمن هذا استراتيجيات جمع البيانات وأدواتها.
التحقق من السلامة	عملية التثبث عن طريق الإحالة المرجعية من أن البيانات التي تم الحصول عليها بإحدى طرائق الرصد تؤكدها البيانات التي تم الحصول عليها بطريقة أخرى.
المنطق الرأسي	موجز للمشروع يبين العلاقات السببية القائمة بين كل مستوى من مستويات هرمية الغرض (المدخلات–النواتج، النواتج–الغاية، الغاية–الهدف) من جهة، والفروض الحاسمة وأوجه عدم التيقن التي تؤثر على هذه الروابط والتي تقع خارج نطاق سيطرة مديري المشروع من جهة أخرى.
خطة العمل	وثيقة تفصيلية تبين الأنشطة التي سيجري الاضطلاع بها خلال فتر زمنية معينة، وكيفية الاضطلاع بها وعلاقة الأنشطة بالأغراض العامة والرؤية. وتصمم خطة العمل وفقاً للإطار المنطقي وتتضمن وصفاً في كل خلية من خلايا جدول خطة العمل لكل نشاط ولكل ناتج، ومؤشراته القابلة للتحقق، وطرائق التحقق، والفروض التي يقوم عليها ذلك النشاط أو الناتج.

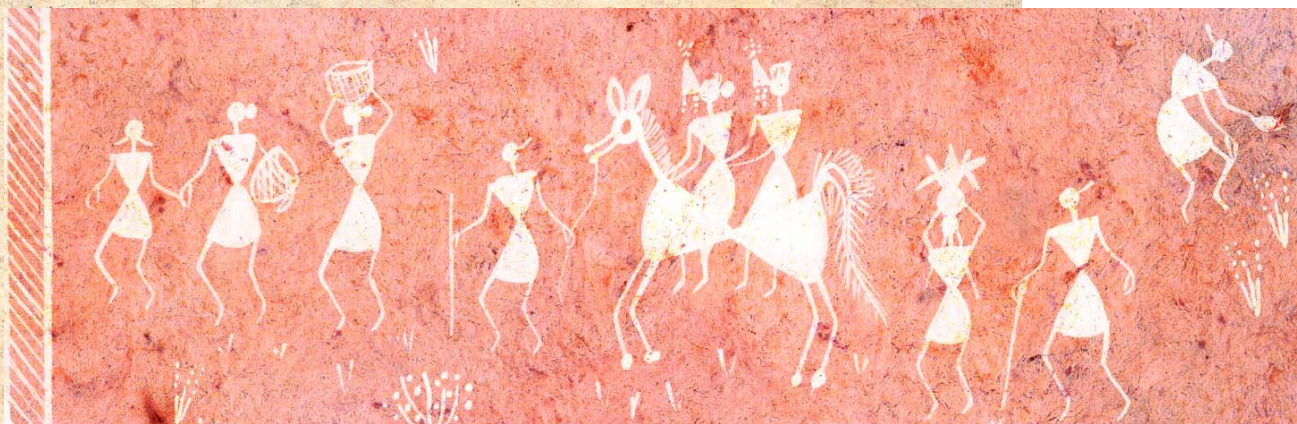
المرفق

المدير

موظفو الرصد والتقييم (المشروع أو الشركاء)

الخبراء الاستشاريون

موظفو الصندوق والمؤسسات المتعاونة

مسرد مفاهيم
ومصطلحات
الرصد والتقييم

قائمة كتيبات هذا الدليل

القسم ١ -	التعريف بدليل رصد وتقييم المشاريع	المرفق ألف -	مسرد مفاهيم ومصطلحات الرصد والتقييم
القسم ٢ -	استخدام الرصد والتقييم بهدف الإدارة لأغراض التأثير	المرفق باء -	مثال مشروع لمصفوفة الإطار المنطقي لأحد المشاريع وشرح الإطار المنطقي (يتعلق بالقسم ٣)
القسم ٣ -	الربط بين تصميم المشروع، والتخطيط السنوي والرصد والتقييم	المرفق جيم -	مثال مشروع لمصفوفة الرصد والتقييم (يتعلق بالقسم ٥)
القسم ٤ -	إنشاء نظام الرصد والتقييم	المرفق دال -	طرائق الرصد والتقييم (يتعلق بالأقسام ٢، ٦ و ٨)
القسم ٥ -	تحديد ما يستحق الرصد والتقييم	المرفق هاء -	نموذج للتوصيف الوظيفي والاختصاصات للمهام الرئيسية للرصد والتقييم (يتعلق بالقسم ٧)
القسم ٦ -	جمع المعلومات وإدارتها وإبلاغها		
القسم ٧ -	بناء القدرات وتهيئة الظروف اللازمة		
القسم ٨ -	التفكير الناقد من أجل تحسين الإجراءات		